



Вищий навчальний заклад  
**«НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ УПРАВЛІННЯ»**  
Юридичний факультет  
Кафедра соціально-гуманітарних дисциплін та іноземних мов

**ЗАТВЕРДЖЕНО**  
Декан юридичного факультету



С.В. Матвеев

**РОБОЧА ПРОГРАМА**

**ІНОЗЕМНА МОВА ПРОФЕСІЙНОГО СПРЯМУВАННЯ**

(назва навчальної дисципліни)

**підготовки** \_\_\_\_\_ другого (магістерського) рівня \_\_\_\_\_  
(назва рівня вищої освіти)

**галузі знань** \_\_\_\_\_ 07 «Управління та адміністрування» \_\_\_\_\_  
(шифр і назва галузі знань)

**Спеціальності** \_\_\_\_\_ 075 «Маркетинг» \_\_\_\_\_  
(код і найменування спеціальності)

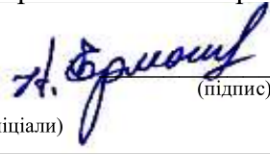
**освітньо-професійної програми** \_\_\_\_\_ «Маркетинг» \_\_\_\_\_  
(найменування освітньої програми)

**тип дисципліни** \_\_\_\_\_ загальної підготовки \_\_\_\_\_

2020 рік

**ПОГОДЖЕНО:**

Гарант освітньої програми

  
(підпис)  
ініціали)

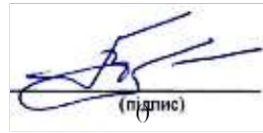
М.М. Єрмошенко  
(прізвище,

**РЕКОМЕНДОВАНО:**

Кафедрою соціально-гуманітарних дисциплін та іноземних мов

Протокол №1 від «28» серпня 2020 року

Завідувач кафедри

  
(підпис)

В.Ф. Баранівський  
(прізвище, ініціали)

**Розробники:** Радзівська С.О., кандидат філологічних наук, доцент кафедри міжнародних економічних відносин

## 1. Опис навчальної дисципліни

**Мова навчання:** українська, англійська

**Статус дисципліни:** дисципліна обов'язкової підготовки

**Передумови вивчення навчальної дисципліни:** вивчення дисципліни «Іноземна мова (за професійним спрямуванням)» доцільне після оволодіння здобувачами вищої освіти програми нормативного курсу іноземної мови протягом першого (бакалаврського) рівня вищої освіти та успішного проходження рейтингового оцінювання тесту ЄВІ (з англійської мови).

**Предметом** вивчення навчальної дисципліни «Іноземна мова (за професійним спрямуванням)» є іноземний науковий дискурс, необхідний для формування професійно-орієнтованих комунікативної мовленнєвої компетенції (лінгвістична, соціолінгвістична, прагматична, соціокультурна) для забезпечення ефективного спілкування в академічному та професійному середовищі.

**Інформаційний обсяг навчальної дисципліни.** На вивчення навчальної дисципліни відводиться 120 годин (4 кредити ECTS).

## 2. Мета та завдання навчальної дисципліни

**Метою** викладання навчальної дисципліни «Іноземна мова (за професійним спрямуванням)» є подальше вдосконалення умінь усного і писемного спілкування здобувачів вищої освіти іноземною мовою у межах професійної та наукової тематики, відповідно до потреб міжкультурного спілкування та професійної підготовки за фахом.

За стартовий рівень навчання мови фаху приймаються знання, уміння і навички, які здобувачі вищої освіти опанували згідно з вивченням іноземної мови у загальноосвітній школі, програмою нормативного курсу іноземної мови протягом першого (бакалаврського) рівня вищої освіти та мають відповідний рівень підготовки.

Основними **завданнями** навчальної дисципліни «Іноземна мова (за професійним спрямуванням)» є розвивати у здобувачів вищої освіти основи лінгвістичної, комунікативної, лінгвокраїнознавчої іншомовних компетенцій у сфері спілкування, що визначені майбутніми професійними інтересами і потребами; навчити здобувачів вищої освіти співвідносити теоретичні знання з практичними потребами майбутньої професійної діяльності, розвивати у здобувачів вищої освіти пізнавальні інтереси, прагнення до удосконалення своєї професійної підготовки, розвивати уміння працювати з науковими, публіцистичними текстами, фаховою літературою, підвищити рівень розвитку професійної компетентності здобувачів вищої освіти засобами іноземної мови.

Після закінчення курсу навчання студенти повинні **знати:**

-граматичні структури, необхідні для того, щоб виразити відповідні функції та поняття, а також правила синтаксису іноземної мови, щоб розуміти та продукувати (усно та письмово) стилістично оформлені тексти з галузі їх фаху;

-мовні одиниці, що стосуються ділового спілкування.

## 3. Компетентності та заплановані результати навчання

Дисципліна «Іноземна мова за професійним спрямуванням» забезпечує набуття здобувачами освіти **компетентностей:**

**Загальні компетентності для спеціальності 075 «Маркетинг»:**

ЗК3. Здатність оцінювати та забезпечувати якість виконуваних робіт.

ЗК4. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.

ЗК5. Навички міжособистісної взаємодії.

ЗК6. Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел.

**Спеціальні (фахові, предметні) для спеціальності 075 «Маркетинг»:**

СК3. Здатність до проведення самостійних досліджень та інтерпретації їх результатів у сфері маркетингу.

СК4. Здатність застосовувати творчий підхід до роботи за фахом.

У результаті вивчення навчальної дисципліни «Іноземна мова» здобувач вищої освіти повинен досягти таких запланованих результатів навчання:

**Програмні результати навчання для спеціальності 075 «Маркетинг»:**

ПР5. Презентувати та обговорювати результати наукових і прикладних досліджень, маркетингових проєктів державною та іноземною мовами.

ПР8. Використовувати методи міжособистісної комунікації в ході вирішення колективних задач, ведення переговорів, наукових дискусій у сфері маркетингу.

ПР14. Формувати маркетингову систему взаємодії, будувати довгострокові взаємовигідні відносини з іншими суб'єктами ринку.

ПР15. Збирати необхідні дані з різних джерел, обробляти і аналізувати їх результати із застосуванням сучасних методів та спеціалізованого програмного забезпечення.

**4. Структура навчальної дисципліни**

| Назви змістових модулів і тем  | Обсяг у годинах |              |     |           |     |           |              |              |     |          |     |           |
|--|-----------------|--------------|-----|-----------|-----|-----------|--------------|--------------|-----|----------|-----|-----------|
|  | денна форма     |              |     |           |     |           | заочна форма |              |     |          |     |           |
|  | Всього          | у тому числі |     |           |     |           | Всього       | у тому числі |     |          |     |           |
|  |                 | л            | сем | пз        | лаб | с. р      |              | л            | сем | пз       | лаб | с. р      |
| <b>Змістовий модуль 1. Основи перекладу науково-технічної літератури за професійним спрямуванням</b> |                 |              |     |           |     |           |              |              |     |          |     |           |
| Тема 1. Іноземна мова як мова професійного спілкування.  | 6               | -            | -   | 2         | -   | 4         | 6            | -            | -   | 1        |     | 5         |
| Тема 2. Мовні особливості функціональних стилів.   | 6               | -            | -   | 2         | -   | 4         | 6            | -            | -   | 1        |     | 5         |
| Тема 3. Особливості усного та письмового мовлення.   | 6               | -            | -   | 2         | -   | 4         | 6            | -            | -   | 1        |     | 5         |
| Тема 4. Мова фаху в системі функціональних стилів. Особливості наукового стилю іноземною мовою.      | 18              | -            | -   | 6         | -   | 12        | 18           | -            | -   | 1        |     | 17        |
| Тема 5. Термінологія у науковій комунікації. Фахова терміносистема.                                  | 6               | -            | -   | 2         | -   | 4         | 6            | -            | -   | 1        |     | 5         |
| Тема 6. Переклад термінів  | 18              | -            | -   | 6         | -   | 12        | 18           | -            | -   | 1        |     | 17        |
| <b>Разом за змістовим модулем 1</b>  | <b>60</b>       |              | -   | <b>20</b> |     | <b>40</b> | <b>60</b>    |              |     | <b>6</b> |     | <b>54</b> |
| <b>Змістовий модуль 2. Ділова іноземна мова і публіцистичний стиль</b>                               |                 |              |     |           |     |           |              |              |     |          |     |           |
| Тема 7. Ділові папери як засіб писемної  | 12              | -            | -   | 4         | -   | 8         | 12           | -            | -   | 1        |     | 11        |

|   |            |   |   |           |   |           |            |   |   |           |  |            |
|---|------------|---|---|-----------|---|-----------|------------|---|---|-----------|--|------------|
| професійної комунікації.  |            |   |   |           |   |           |            |   |   |           |  |            |
| Тема 8. Риторика і мистецтво презентації. Монологічне мовлення на фахові теми.                                | 12         | - | - | 4         | - | 8         | 12         | - | - | 1         |  | 11         |
| Тема 9. Переклад, презентація, обговорення текстів публіцистичного стилю. Діалогічне мовлення на фахові теми. | 12         | - | - | 4         | - | 8         | 12         | - | - | 1         |  | 11         |
| Тема 10. Переклад, презентація і обговорення текстів за професійним спрямуванням.                             | 24         | - | - | 8         | - | 16        | 24         | - | - | 1         |  | 23         |
| <b>Разом за змістовим модулем 2</b>   | <b>60</b>  | - | - | <b>20</b> |   | <b>40</b> | <b>60</b>  | - | - | <b>4</b>  |  | <b>56</b>  |
| <i>Усього годин</i>   | <b>120</b> | - | - | <b>40</b> |   | <b>80</b> | <b>120</b> | - | - | <b>10</b> |  | <b>110</b> |

## 5. Зміст програми навчальної дисципліни

Зміст програми ІМПС визначається її принципами та базується на міжнародних рівнях володіння мовою; відповідає національним рівням досягнень (ОКХ та ОПП); базується на професійних та навчальних вміннях; охоплює професійний та академічний зміст (сфера предметних знань); ситуативний зміст (контекст, у якому представлені матеріали, види діяльності); прагматичний зміст (необхідні практичні та корисні вміння); враховує попередній досвід магістрів, їхні потреби у навчанні та кінцеві результати; є модульною за своєю організацією.

### **Змістовий модуль 1. Основи перекладу науково-технічної літератури за професійним спрямуванням**

#### **Тема 1. Іноземна мова як мова професійного спілкування.**

*Іноземна мова як суспільне явище і як мова професійного спілкування. Функції мови. Основи культури іноземної мови. Предмет і завдання курсу.*

*Проблеми класифікації функціональних стилів. Критерії виокремлення функціональних стилів. Інвентар функціональних стилів сучасної іноземної мови (у різних авторів). Основні характеристики функціональних стилів сучасної іноземної мови.*

#### **Тема 2. Мовні особливості функціональних стилів.**

*Особливості стилю наукового викладення, газетно-публіцистичного стилю, офіційно-ділового стилю. Науковий стиль. Основні види перекладу науково-технічних текстів.*

#### **Тема 3. Особливості усного та письмового мовлення.**

*Різниця і схожість усної та письмової форм спілкування. Функціональні стилі усного мовлення у сучасній іноземній мові. Стилістичне різноманіття літературної мови. Текст в теорії лінгвостилістики. Стилістична однорідність тексту. Стилістична норма та її реалізація в професійних текстах.*

#### **Тема 4. Мова фаху в системі функціональних стилів. Особливості наукового стилю іноземною мовою.**

*Лексико-фразеологічні і морфолого-синтаксичні особливості наукового стилю іноземною мовою у порівнянні з українською.*

*Основні жанри наукового стилю: стаття, монографія, дисертація, підручник, курсова і дипломна робота, доповідь, тези тощо.*

*Види наукової статті: теоретична, проблемна, дискусійна, полемічна тощо.*

*Вторинні жанри наукового стилю: анотація, реферат, конспект, рецензія, відгук.*

*Композиційно-сміслова організація наукового тексту: вступ, основна частина, висновок. Тема як основна одиниця змісту наукового тексту.*

*Способи наукового викладення: опис, оповідь, міркування.*

*Види інформації у науковому тексті: основна, додаткова, для ілюстрації, для аргументації, для пояснення.*

*Структурно-сміслові моделі наукового викладення. Констатація факту-доказ-висновок. Констатація факту-коментування факту-висновок. Констатація факту – ознаки, за якими описується факт- висновок на основі опису. Теза-антитеза-доказ-висновок і т.ін.*

*Правила оформлення наукового дослідження (магістерської роботи) в Європі та Україні. Написання анотації іноземною мовою до магістерської роботи. Правила оформлення бібліографії та посилань на джерела інформації в країнах ЄС та Україні.*

## **Змістовий модуль 2. Ділова іноземна мова і публіцистичний стиль**

### **Тема 5. Термінологія у науковій комунікації. Фахова терміносистема.**

*Лексикографія іноземної мови. Предмет і основні категорії термінознавства.*

*Поняття терміна, його характеристика з погляду структури і походження.*

*Термінологічні словосполучення. Термін як інструмент когнітивних діяльності. Термінологія обраного фаху. Кодифікація і стандартизація в царині термінології. Міжнародні терміносистеми. Роль термінології у науковій комунікації. Загальномовна і наукова лексикографія. Галузева терміносистема. Термінологічний глосарій за фахом*

### **Тема 6. Переклад термінів.**

*Основні прийоми перекладу термінів. Транскрипція і транслітерація. Калькування і запозичення термінологічних найменувань. Способи адекватної передачі значення термінів засобами рідної мови.*

*Термінологічні словники. Електронні термінологічні словники.*

*Укладання термінологічного словника-мінімуму, що відповідає фаху магістранта.*

*Ефективна організація матеріалу магістерського дослідження*

### **Тема 7. Ділові папери як засіб писемної професійної комунікації.**

*Класифікація документів. Вимоги до тексту документа. Ділове листування. Електронне ділове листування. Вимоги до оформлення документа. Складання іноземною мовою основних документів ділової комунікації. Екстралінгвістичні фактори існування офіційно-ділового стилю і стильові риси, що з них витікають: вираження належності, припису; точність, що не допускає двозначності; безособовий характер викладення; стандартизованість. Загальностильові риси офіційно-ділового стилю: економне використання мовних засобів; стандартизація у розташуванні й оформленні матеріалу; широке використання термінології; оповідний характер викладення; тенденція до використання складних речень; низький ступінь використання емоційно-експресивних елементів; слабка індивідуальність стилю.*

*Внутрішньо-стилістичні жанри.*

*Переклад, презентація, обговорення текстів офіційно-ділового стилю.*

### **Тема 8. Риторика і мистецтво презентації. Монологічне мовлення на фахові теми.**

*Спілкування як інструмент професійної діяльності. Культура усного фахового спілкування. Презентація результатів магістерського дослідження.*

### **Тема 9. Переклад, презентація, обговорення текстів публіцистичного стилю.**

**Діалогічне мовлення на фахові теми**

*Усне діалогічне мовлення на професійні теми: участь у дискусіях, ведення переговорів.*

*Екстралінгвістичні засоби комунікації (мова жестів, тіла, зоровий контакт, особистий простір).*

### **Тема 10. Переклад, презентація і обговорення текстів за професійним спрямуванням**

**Підсумковий модульний контроль**

**Екзамен**

**6. Теми лекцій**

| № з/п | Назва теми                       | Обсяг у годинах |              |
|-------|----------------------------------|-----------------|--------------|
|       |                                  | Денна форма     | Заочна форма |
| 1     | Не передбачено навчальним планом | -               | -            |

**7. Теми семінарських занять**

| № з/п | Назва теми                       | Обсяг у годинах |              |
|-------|----------------------------------|-----------------|--------------|
|       |                                  | Денна форма     | Заочна форма |
| 1     | Не передбачено навчальним планом | -               | -            |

**8. Теми практичних занять**

| № з/п | Назва теми   | Обсяг у годинах |              |
|-------|--|-----------------|--------------|
|       |  | Денна форма     | Заочна форма |
| 1     | Іномовний науковий текст. Науковий текст – діалектика ступенів пізнання. Формулювання та узагальнення пізнавальних завдань. Переказ та узагальнення основних результатів наукового дослідження. Логіка – структурна композиція наукового тексту рідною мовою та іноземною. Сигнальна функція абзацу. Пошук статей за обраною тематикою. Заголовний комплекс. Особливості формату різних жанрів та типів академічної друкованої літератури. Стратегії пошуку та підбору професійної інформації. | 2               | 1            |
| 2     | Жанри іномовного наукового тексту. Анотація, тези, наукова стаття, наукова доповідь, науковий проект, магістерська робота. Основні методологічні параметри наукового дослідження в іномовних наукових текстах. Композиції видів наукових текстів. Нарративні, дескриптивні та детерміновані види наукового тексту. Структура анотації, тез, наукової статті, наукової доповіді, наукового проекту, магістерської роботи. Назва, анотація, вступ, основна частина, висновки, посилання.         | 2               | 1            |
| 3     | Лексико-граматичні особливості іномовного наукового тексту. Лексика та фразеологія наукового тексту. Концепт, поняття, термін. Терміносфера фаху. Понятійний апарат. Умовні позначення, символи, скорочення і терміни в іномовному науковому тексті.   | 2               | 1            |
| 4     | Інтерпретація візуальних засобів, що супроводжують текст (графіків, таблиць, схем, рисунків тощо). Особливості медіації академічної інформації. Особливості граматичних структур, типових для академічного письма. Іншомовне реферування професійної літератури. Іншомовне анотування професійної літератури. Науково-письмова комунікація. Правила оформлення магістерської роботи.   | 6               | 1            |
| 5     | Термінологічний глосарій за фахом. Пошук еквівалентної відповідної рідній мові термінології в лексикографічних джерелах. Правила оформлення бібліографії та посилань на джерела інформації. Гарвардська система посилань та  | 2               | 1            |

|              |   |           |           |
|--------------|---|-----------|-----------|
|              | оформлення бібліографії.  |           |           |
| 6            | Написання анотації іноземною мовою до магістерської роботи. Композиція анотації, лексичні та фразеологічні кліше, граматичний реєстр анотації. Види анотації.   | 6         | 1         |
| 7            | Усний та писемний опис життєвого досвіду, досвіду навчання, роботи, наукової діяльності тощо<br>Написання електронних повідомлень, листів академічного характеру.<br>Складання ділової документації (звітів, оглядів, тощо)<br>Складання резюме та заповнення документів, необхідних для працевлаштування та пошуку роботи. | 4         | 1         |
| 8            | Монологічне мовлення на фахові теми. Професійні усні доповіді (монологи з широкого кола тем, пов'язаних з навчанням) на основі прочитаної професійної літератури.   | 4         | 1         |
| 9            | Переклад, презентація, обговорення текстів публіцистичного стилю. Діалогічне мовлення на фахові теми. Участь у дискусіях на теми навчання, наукових диспутах, засіданнях Круглого столу тощо.   | 4         | 1         |
| 10           | Підготовка та проведення презентацій (виступів - доповідей). Технічні засоби та наочність.  | 8         | 1         |
| Усього годин |   | <b>40</b> | <b>10</b> |

### 9. Теми лабораторних занять

| № з/п | Назва теми                       | Обсяг у годинах |              |
|-------|----------------------------------|-----------------|--------------|
|       |                                  | Денна форма     | Заочна форма |
|       | Не передбачено навчальним планом |                 |              |

### 10. Теми самостійної роботи

| № з/п               | Назва теми   | Обсяг у годинах |              |
|---------------------|--|-----------------|--------------|
|                     |  | Денна форма     | Заочна форма |
| 1                   | Заповнення бланків візи про себе та організацію  | 4               | 5            |
| 2                   | Читання текстів з фаху   | 4               | 5            |
| 3                   | Складання листів академічного характеру  | 4               | 5            |
| 4                   | Підготовка доповіді на основі прочитаної літератури  | 12              | 17           |
| 5                   | Підготовка до участі у співбесіді, пошук та аналіз інформації про дрес-код та поведінку під час співбесіди | 4               | 5            |
| 6                   | Пошук інформації з проблемних питань та підготовка до участі у дискусії                                    | 12              | 17           |
| 7                   | Інтернет-пошук різних типів та жанрів текстів для файлу самостійної роботи                                 | 8               | 11           |
| 8                   | Пошук та письмовий опис графіків та таблиць  | 8               | 11           |
| 9                   | Складання резюме, супровідного листа та заповнення заяви про прийняття на роботу                           | 8               | 11           |
| 10                  | Письмовий переклад текстів на професійну тематику.   | 16              | 23           |
| <b>Усього годин</b> |  | <b>80</b>       | <b>110</b>   |



## 11. Завдання для самостійної роботи

### **Комунікативні завдання:**

**у читанні:** глибинне читання текстів за фахом, що передбачає вільне читання, розуміння й аналіз різних за змістом документів; реферативне читання наукових і публіцистичних текстів; ознайомче (ознайомчо-переглядове, ознайомче-реферативне) читання наукових і публіцистичних текстів; вилучення із великого обсягу спеціальної літератури інформації заданого змісту;

**в аудіюванні:** аудіювання інформаційних повідомлень у засобах масової інформації іноземною мовою з наступним викладенням їх змісту в усній або письмовій формі; аудіювання виступів державних і громадських діячів з наступним викладенням змісту прослуханого тексту у формі конспекту, реферату-резюме тощо;

### **в усному мовленні:**

**у монологічному мовленні** розвиток навичок уживання усіх вивчених видів монологу: опису, оповіді, міркування – у різних видах і пропорціях; коментування прочитаного, оперуючи лексичними засобами доказу і спростування явища, факту, думки, аргументування точки зору;

**у діалогічному мовленні** розвиток навичок продукування реплік різних видів, участь у розгорнутих дискусіях на задану тему, ведення професійного діалогу;

**у письмі:** удосконалення уміння укладати доповіді і реферати на фахові і соціально-політичні теми; удосконалення умінь продукування письмових повідомлень різних видів: реферату-резюме, реферату-огляду, анотації, доповіді, твору-міркування – на основі тексту-джерела, власного досвіду і знань; ведення ділового листування, укладання документів різних видів;

**у перекладі:** перекладання текстів за фахом, офіційно-ділових документів.

### **Приклади завдань:**

- Переглянути відео повідомлення, занотувати, скласти план інтерв'ю,
- Ознайомитися з процедурою захисту магістерської роботи у країнах ЄС
- Скласти логіко-структурну схему магістерської роботи
- Виявити види заголовку, скласти заголовок (не більш 10 слів),
- Використати стратегічні види пошуку інформації
- Надати інформацію щодо вимог до короткої анотації (50-70 слів), реферативної анотації (150-200 слів), тез (від 500 до 2800 слів), статті тощо
- Ознайомитися з правилами оформлення магістерської роботи в країнах ЄС
- Написати розділ «Подяка» згідно з правилами іномовного варіанту статті
- Оформити вступ роботи відповідно до вимог іномовного наукового тексту
- Знайти ключові терміни в джерелах іномовної лексикографії
- Описати українською мовою основну змістову різницю базових термінів дослідження
- Скласти анотацію до тез доповіді
- Написати реферативну анотацію прослуханої лекції з основ наукового дослідження
- Підготувати презентацію
- Скласти термінологічний глосарій до конкретного наукового тексту
- Зробити усний переклад тексту, усний послідовний переклад з аудіо-носія та реферативний переклад
- Виступити з підготовленими індивідуальними презентаціями щодо широкого кола тем академічного та професійного спрямування
- Реферувати тексти статей соціально-політичної тематики англійською мовою
- Використовувати активний вокабуляр в різних видах мовленнєвої діяльності

Читання оригінальних текстових матеріалів з фаху іноземною мовою з наступним викладенням змісту прочитаного на занятті. Переклад і коментування текстів.

Здобувачі вищої освіти виконують анотаційний, реферативний та повний переклад з іноземної мови на українську, аналізують текст оригіналу та його переклад і встановлюють мовні/змістові одиниці та способи їх відтворення у перекладі. Здобувачі вищої освіти вчать стилистично правильно оформлювати переклад, уникати при цьому русизмів, канцеляризмів і штампів, чітко і повно передавати зміст і стиль тексту у відповідності з оригіналом. Самостійно

вдома здобувачі вищої освіти перекладають також соціально-політичні, офіційно-ділові та науково-технічні тексти, які піддаються перекладознавчому аналізу під час аудиторних занять. Головна мета викладача при аналізі здобувачем вищої освіти перекладів в аудиторії – показати на вдалих прикладах перекладів засоби, за допомогою яких досягається адекватне/вірне й еквівалентне відтворення змісту, стилю та інших складових елементів першотвору. Коментований переклад на аудиторних заняттях проводиться також на текстах інформативного стилю, що сприяє засвоєнню здобувачем вищої освіти штампів і кліше повсякденного публіцистичного/інформативного стилю мовлення, а також термінів для перекладу науково-технічної літератури.

Самостійна робота студентів оцінюється під час поточного контролю теми на відповідному занятті. Засвоєння тем, які виносяться лише на самостійну роботу контролюється при підсумковому контролі.

### **Індивідуальні завдання**

Основна мета індивідуальних завдань – удосконалити мовні знання, систематизувати їх і на цій основі сформулювати розуміння особливостей мови майбутнього фаху. Важливо також сформулювати навички роботи з правописом, лінгвістичними словниками, довідниками, необхідними для писемного та усного спілкування основною іноземною мовою у професійній сфері. На практичних заняттях заслуховуються усні виступи здобувачів вищої освіти, виконуються письмові практичні завдання (вправи, переклад, аналіз та редагування текстів фахової тематики), спрямовані на розвинування вмінь та навичок використання термінологічних одиниць у професійній діяльності. Водночас значна увага приділяється вихованню у здобувачів вищої освіти культури усного мовлення, що обслуговує професійну сферу спілкування.

Індивідуальні завдання націлені: 1) на відпрацювання граматичних структур, що є необхідними для гнучкого вираження відповідних функцій та понять, а також розуміння і продукування широкого кола текстів в академічній та професійній сферах; 2) на використання правил англійського синтаксису, щоб дати можливість розпізнавати і продукувати широке коло текстів в академічній та професійній сферах; 3) на вживання мовних форм, властивих для офіційних та розмовних реєстрів академічного і професійного мовлення; 4) на опанування широкого діапазону словникового запасу, у тому числі термінології, що є необхідним в академічній та професійній сферах. Після виконання завдань магістри зможуть: 1) розуміти, які ключові цінності, переконання та поведінка в академічному і професійному середовищі України відрізняються при порівнянні однієї культури з іншими; 2) розуміти різні корпоративні культури в конкретних професійних контекстах і те, яким чином вони співвідносяться одна з одною; 3) застосовувати міжкультурне розуміння у процесі безпосереднього усного і писемного спілкування в академічному та професійному середовищі; 4) належним чином поводити себе і реагувати у типових академічних, професійних, світських і повсякденних ситуаціях, а також знати правила взаємодії між людьми у різних ситуаціях.

## **12. Питання для підготовки до підсумкового контролю (екзамену)**

Іспит з іноземної (англійської мови) проводиться у тестовій формі. Зміст тестових питань охоплює програму дисципліни.

## **13. Методи навчання**

### ***Методи навчання на лекціях:***

- вербальний метод (лекція, дискусія тощо);
- методи візуалізації (презентація, метод ілюстрації (графічний, табличний, тощо), метод демонстрацій та інші);
- робота з навчально-методичною літературою (конспектування, тезування, анотування тощо);
- інші методи у сполученні з новітніми інформаційними технологіями та комп'ютерними засобами навчання (дистанційні, мультимедійні, веб-орієнтовані тощо);

### **Методи навчання на практичних, семінарських заняттях:**

- вербальний метод (дискусія, співбесіда тощо);
- практичний метод (практичні, семінарські та лабораторні заняття);
- метод візуалізації (презентація, метод ілюстрації (графічний, табличний, тощо), метод демонстрацій та інші);
- робота з навчально-методичною літературою (рецензування, підготовка реферату, есе, доповіді тощо);
- інші методи у сполученні з новітніми інформаційними технологіями та комп'ютерними засобами навчання (дистанційні, мультимедійні, веб-орієнтовані тощо);
- кейс-метод (вирішення ситуацій, розв'язання завдань тощо);
- Дослідницький метод
- Пошуковий метод.

### **14. Методи оцінювання**

У процесі вивчення дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування» використовуються такі методи оцінювання:

- для поточного контролю у вигляді *усного та письмового опитування, фронтального опитування, тестування, вирішення ситуаційних завдань, розв'язування задач, написання есе (рефератів), виконання індивідуальних та групових проектів, творчих завдань, тощо.*
- для модульного контролю у вигляді *письмової відповіді, тестування, вирішення ситуаційних завдань, розв'язування задач, тощо.*
- для підсумкового контролю *проведення екзамену або заліку (усна та/або письмова відповідь, тестування, вирішення ситуаційних завдань, розв'язування задач, тощо.).*

### **15. Засоби діагностики результатів навчання**

Робоча програма передбачає застосування засобів діагностики результатів навчання за формами контролю знань:

- *поточний контроль* може передбачати застосування широкого спектру форм та методів оцінювання знань, що проводиться за кожною темою.
- *модульний контроль* передбачає письмове виконання різних видів контрольних завдань.
- *підсумковий контроль* передбачає проведення екзамену або заліку

Завершальним етапом досягнення запланованих програмних результатів навчання з навчальної дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування» є підсумковий контроль - екзамен.

### **16. Критерії та порядок оцінювання результатів навчання**

Рекомендоване оцінювання окремих видів навчальної діяльності здобувача вищої освіти:

| №  | Вид навчальної діяльності здобувачів вищої освіти*             | Кількість балів |
|----|--|-----------------|
| 1. | Реферат, есе   | 1-5             |
| 2. | Вирішення ситуаційних завдань, розв'язання задач               | 1-5             |
| 3. | Індивідуальне завдання   | 1-5             |
| 4. | Відповідь на практичному, семінарському, лабораторному занятті | 1-5             |
| 5. | Ділова гра, практичний кейс, тощо.                             | 1-10            |
| 6. | Участь у публічних заходах (конференція, олімпіада тощо)       | 1-10            |
| 7. | Модульний контроль (для денної форми здобуття освіти)          | 1-20            |
| 8. | Контрольна робота (для заочної форми здобуття освіти)          | 1-50            |

\*види навчальної діяльності здобувачів освіти обираються та оцінюються викладачем за рекомендованою шкалою в залежності від особливостей навчальної дисципліни

Для визначення ступеня засвоєння навчального матеріалу та поточного оцінювання знань здобувачів вищої освіти оцінюються за такими критеріями:

| <b>Бали</b> | <b>Критерії оцінювання</b>   |
|-------------|--|
| 90-100      | Здобувач вищої освіти повною мірою засвоїв програмний матеріал, виявляє знання основної та додаткової літератури, наводить власні міркування, робить узагальнюючі висновки, використовує знання інших галузей знань, вдало наводить приклади.    |
| 82-89       | Здобувач вищої освіти демонструє достатньо високий рівень знань, при цьому відповідь досить повна, логічна, з елементами самостійності, але містить деякі неточності або незначні помилки, або присутня недостатня чіткість у визначенні понять. |
| 75-81       | Здобувач вищої освіти володіє достатнім обсягом навчального матеріалу, здатний його аналізувати, але не має достатніх знань для формування висновків, не завжди здатний асоціювати теоретичні знання з практичними прикладами                    |
| 64-74       | Здобувач вищої освіти в загальній формі розбирається в матеріалі, проте відповідь неповна, неглибока, містить неточності, є помилки у формулюванні понять, відчуються складнощі в застосуванні знань при наведенні прикладів.                    |
| 60-63       | Здобувач вищої освіти в загальній формі розбирається в матеріалі, допускає суттєві помилки при висвітленні матеріалу, формулюванні понять, не може навести приклади.   |
| 35-59       | Здобувач вищої освіти не володіє переважною частиною програмного матеріалу, допускає суттєві помилки при висвітленні понять.   |
| 1-34        | Здобувач вищої освіти не засвоїв програмний матеріал.  |

Критерієм успішного проходження здобувачем освіти підсумкового оцінювання може бути досягнення ним мінімальних порогових рівнів оцінок за кожним запланованим результатом навчання навчальної дисципліни. Мінімальний пороговий рівень оцінки варто визначати за допомогою якісних критеріїв і трансформувати його в мінімальну позитивну оцінку використовуваної числової (рейтингової) шкали.

#### Порядок переведення оцінок у систему ECTS

| Сума балів за всі види навчальної діяльності | ОЦІНКА A ECTS | ОЦІНКА ЗА НАЦІОНАЛЬНОЮ ШКАЛОЮ   |   |
|--|---------------|---|---|
|  |               | для диференційованого заліку, екзамену, курсової роботи (проекту), практики | для недиференційованого заліку                              |
| 90-100                                       | A             | відмінно  | зараховано  |
| 82-89  | B             | добре   |   |
| 75-81  | C             |   |   |
| 64-74  | D             | задовільно  |   |
| 60-63  | E             |   |   |
| 35-59  | FX            | незадовільно з можливістю повторного складання                              | не зараховано з можливістю повторного складання             |
| 1-34   | F             | незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни                  | не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни |

## 17. Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти

### Приклад для денної форми здобуття освіти

| Поточний контроль та самостійна робота |    |    |    |    |                           |    |    |    |     | Підсумковий контроль | Сума |                   |
|--|----|----|----|----|---------------------------|----|----|----|-----|----------------------|------|-------------------|
| Змістовий модуль 1                     |    |    |    |    | Змістовий модуль 2        |    |    |    |     |                      |      | Самостійна робота |
| T1                                     | T2 | T3 | T4 | T5 | T6                        | T7 | T8 | T9 | T10 |                      |      |                   |
| 2                                      | 2  | 2  | 3  | 3  | 3                         | 4  | 4  | 4  | 3   | 10                   | 40   | 100               |
| Модульний контроль 1 - 10              |    |    |    |    | Модульний контроль 2 - 10 |    |    |    |     |                      |      |                   |

### Приклад для заочної форми здобуття освіти

| Поточний контроль та самостійна робота |                   | Підсумковий контроль | Сума |
|--|-------------------|----------------------|------|
| Контрольна робота                      | Самостійна робота |                      |      |
| 50                                     | 10                | 40                   | 100  |

## 18. Методичне забезпечення

Методичне забезпечення дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування» узагальнено в комплексі навчально-методичного забезпечення, який включає:

- робочу програму навчальної дисципліни;
- методичні вказівки до вивчення дисципліни;
- опорний конспект лекцій;
- варіанти завдань для самостійної та індивідуальної роботи студентів;
- варіанти завдань для модульного контролю;
- варіанти завдань для підсумкового контролю;
- інші матеріали.

## 19.Рекомендована література

### Основна

1. Англійська мова для студентів юридичних факультетів: навч. посіб./ за заг. ред. Л.О.Голік, О.І. Степаненко. К., 2012. 465 с.
2. Англійська мова для студентів юридичних факультетів. Посібник. Богуцький В.М.(Друга частина). К.: НАВС, 2013. 254 с.
3. Малинівська І. І. Ділова англійська мова / І. І. Малинівська. – Дрогобич : [РВВ ДДПУ ім. І. Франка], 2011. – 60 с.
4. Удод М. Практична фонетика : зб. жартівливих віршів / М. Удод. – Дрогобич : РВВ ДДПУ ім. І. Франка, 2010. – 56 с. – Текст англ. мовою.
5. Хомишак О. Б. Методика модернізації навчально–виховного процесу з англійської мови в початковій школі / О.Б.Хомишак. –Дрогобич : РВВ ДДПУ ім. І. Франка, 2013. – 52 с.
6. Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури: Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми. Вінниця: Нова книга, 2002. 564с.
7. Черноватий Л.М., Карабан В.І. Переклад англомовної економічної літератури. Економіка США: загальні принципи. Вінниця: Нова книга, 2005. 496 с.
8. Липко І.П. Англійська мова для юристів: підручник для студентів і викладачв вищих навчальних закладів. Вінниця: Нова книга, 2004. 208 с.
9. Юридичний словник. Російсько-українсько-англійсько-німецький. К.: Либідь, 1995.
10. Дайнеко В.В., Грищенко М.В., Васильєв С.В., Борисенко І.І., Євтушенко Л.І. Англійська мова в міжнародній торгівлі: Навч. Посіб. К.: “АРІЙ”, 2007. 305 с.
11. Переклад англомовної юридичної літератури. Навчальний посібник для здобувач вищої освіти вищих закладів за редакцією Л.М.Черноватого та В.І.Карабана. Вінниця: “Поділля-2000”, 2004.

12. Радзівська С.О. Алгоритм перекладу нанонаукових термінів // *Studia Linguistica*: Зб. наук. пр. Вип. 6. Частина 1. / Київ. нац. ун-т ім.Т.Шевченка; Відп. ред. І.О.Голубовська. К., 2012. С. 202–206.
13. Радзівська С.О. Переклад нанонаукових багатокомпонентних термінів// *Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики*: Зб. наук. пр. Вип. 21 / Київ. нац. ун-т ім.Т.Шевченка; Відп. ред. Н.М. Корбозерова. К., 2012. С.402-407.
14. Ребрій О.В. Перекладацький скоропис. Вінниця. Нова книга, 2006. 152 с.
15. Черноватий Л.М., Карабан В.І. Переклад англомовної економічної літератури. Економіка США: загальні принципи. Вінниця: Нова книга, 2005. 496 с.
16. Ashley A.A. *Correspondence Workbook*. Oxford University Press. Oxford, UK, 2005. 89 p.
17. Ian Mackenzie *English for business studies*. Cambridge University Press, 2010 – 126 p.
18. Wallwork A. *English for Presentations at International Conferences*. Springer Science+Business Media, LLC, 2010.
19. Yachontova T.V. *English Academic Writing*. Л.:ЛНУ ім. Івана Франка, 2002. 220 с.

### Допоміжна

1. Бачинська Н. Вплив гри на вивчення англійської мови / Н. Бачинська // *English language & culture*. – 2015. – Серпень (№ 15). – С. 11–16.
2. Вінюкова О. Комунікативний підхід до вивчення англійської мови / О. Вінюкова // *English language & culture*. – 2015. – Січень (№ 1). – С. 4–5.
3. Глущенко Ж. Є. Важливість застосування мультимедіа під час вивчення англійської мови / Ж. Є. Глущенко // *Англійська мова та література*. – 2015. – № 25–26. – С. 18–21. – Бібліогр. в кінці ст.
4. Гончарук С. К. Вивчення англійської мови: проблеми й пошуки їх розв'язання / С. К. Гончарук // *Англійська мова та література*. – 2012. – № 22–23. – С. 2–5.
5. Гулій Т. Розвиток потенційного словникового запасу при вивченні англійської мови / Т. Гулій // *Відкритий урок: розробки, технології, досвід*. – 2015. – № 9–10. – С. 29–31.
6. Карпа І. Використання веб-сторінок та соціальної мережі Facebook у процесі навчання англійської мови / І. Карпа // *Актуальні питання гуманітарних наук : міжвуз. зб. наук. праць молодих вчених ДДПУ ім. І. Франка*. – Дрогобич, 2015. – Вип. 12. – С. 267-272. – Бібліогр. в кінці ст.
7. Карпа І. Використання online-ресурсів при вивченні англійської мови студентами ВНЗ / І. Карпа // *Молодь і ринок*. – 2013. – № 2. – С. 62–65.
8. Комлягіна В. Д. Формування позитивної мотивації до вивчення англійської мови / В. Д. Комлягіна // *Англійська мова та література*. – 2014. – № 31–32. – С. 69-76.
9. Лис А. В. Впровадження ІКТ в процес вивчення англійської мови / А. В. Лис // *Англійська мова та література*. – 2014. – № 4–5. – С. 14–18.
10. Ноздрачова О. Формування медіаграмотності на початковому етапі навчання англійської мови / О. Ноздрачова // *Англійська мова та література*. – 2013. – № 15. – С. 12-15.
11. Нягу О. Сучасні методи засвоєння навчального матеріалу [з англ. мови] / О. Нягу // *English language & culture*. – 2015. – Грудень (№ 23). – С. 11–12.
12. Ольховський Є. Мобільний додаток для підтримки вивчення англійської мови / Є. Ольховський, С. Сальніков // *Комп'ютер у школі та сім'ї*. – 2014. – № 1. – С. 30–32.
13. Павловська Ю. В. Вправи для індивідуалізації навчання англійського професійно орієнтованого писемного мовлення майбутніх аналітиків систем / Ю. В. Павловська // *Іноземні мови*. – 2015. – № 1. – С. 37–43.
14. Петрусь О. Скороговки як засіб розвитку фонетичної компетенції на різних етапах вивчення англійської мови / О.Петрусь // *Іноземні мови в сучасній школі*. – 2013. – № 3. – С. 27–29. – Текст парал. укр. і англ. м.
15. Рудич О. О. Використання сучасної анімації та неігрового кіно як засобу оптимізації процесу навчання англійської мови / О. О. Рудич // *Імідж сучасного педагога*. – 2015. – № 5. – С. 22–24.

16. Аннотирование и реферирование. Пособие по английскому языку. М.: Высш. шк., 1991. 124 с.
17. Бондарець О.В., Дубічинський В.В., Павлова Г.Д., Терещенко Л.Я. Посібник з основ українського термінознавства та перекладу: Навчальний посібник. Харків: НТУ «ХПІ», 2002. 68 с.
18. Основи українського термінознавства та перекладу науково-технічної літератури: Навч. посібник / Бондарець О.В., Терещенко Л.Я. та ін.- Харків: НТУ «ХПІ», 2006. – 136 с.
19. Прикладне термінознавство: Навчальний посібник: Частина 1 / За ред. В.В.Дубічинського та Л.А.Васенко. Харків: НТУ «ХПІ», 2003. 145 с.
20. Скороходько Е.Ф. Термін у науковому тексті (до створення терміноцентричної теорії наукового дискурсу) / Український ін-т лінгвістики і менеджменту. К.: Логос, 2006. 100 с.
21. Радзівєвська С.О. Нанонаукова картина світу в оригіналі і перекладі// Українське мовознавство: Міжвідомчий науковий збірник. Вип. 42/1. Київ. нац. ун-т ім.Т.Шевченка. – К., 2012. – С. 355–360
22. Чекман І.С., Радзівєвська С.О. Англо-український глосарій з нанонауки = English-Ukrainian glossary of nanoscience terms: reference guide. Навчально-методичний посібник. – К.: Знання України, 2011. 111 с.

## 20. Інформаційні ресурси, у т.ч. в мережі Інтернет

1. English for Science Links <http://www.hut.fi/rvilmi/EST>
2. Advice on Academic Writing <http://www.utoronto.ca/writing/>
3. Longman Business English Dictionary. Pearson Longman, Harlow, 2007. 1112 p. [www.pearsonlongman.com/dictionaries](http://www.pearsonlongman.com/dictionaries)
4. The dictionaries and encyclopedias. [www.thefreedictionary.com](http://www.thefreedictionary.com)
5. Synonyms Thesaurus with Antonyms and Definitions. [www.synonym.com](http://www.synonym.com)
6. Електронний ресурс [www.oup.com/dictionaries](http://www.oup.com/dictionaries)
7. Longman Dictionary of Contemporary English. [www.ldoceonline.com](http://www.ldoceonline.com)
8. <http://www.businesslink.gov.uk>
9. Англomовна преса, телевізійні новини й огляди <http://www.bbc.com>, <http://www.dailystar.co.uk>, [www.guardian.co.uk](http://www.guardian.co.uk), [www.forbes.com](http://www.forbes.com)
10. <http://www.britishcouncil.org/professionals-podcast-english-listening-downloads-archiv>